DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | DIARAZON 5 FEBRUARI 1964 | No. 4956

PAREHA REAL TA REGRESA HULANDA INESPERA

PRINSES IRENE TA KEDA SPANYA

DEN HAAG, 5 Feb. - Algu menos cu tres ora despues cu nan a sali di Innsbruck, su Mahestad La Reina Juliana y Prins Bernhard a yega awe mainta na aeropuerto Soesterberg den un friendship di forsa aerea real. Djies prome cu e avion a baha trafico di avionnan di marina real a worde paralisa completamente na e aeropuerto.

Den auto La Reina y Prins a bai, via di un caminda di cunucu, y cu velocidad grandi na Palacio Soestdijk. E interesadonan cu tabata spera dilanti di Palacio, entre cual naturalmente un gran cantidad di periodista, fotografo y hendenan di camara di television y pelicula, a mira e fila pasa den cura di palacio. Den auto dilanti tabata sinta banda di e chauffeur Prins Bernhard, la Reina tabata sinta patras. Despues a sigui un auto di recherche y mas despues un otro auto cu equipaje di e pareha real. Directamente despues di yegada di la Reina y Prins, e standard real a worde hisa.

Ainda no ta conoci si Prinses Irene tambe lo bai Ulanda.

En todo caso ta stipula, cu e avion real a sali for di Barcelona. Pero parce cu Prinses Irene no tabata den e avion ey.

E agencia frances di noticia a informa, cu Prinses IRene a retira pa un paar di dia den un convento den cercania di Madrid.

Servicio informativo di gobierno a participa, cu minister president, Mr. Marijnen a worde yama pa e ta presente na Soestdijk awe tramerdia.

Den Haag, 5 feb. - Senjorita M. C.C. Wijnen, secretaria particular di su Alteza Real prinses Irene, a declara awe riba preguntanan, cu e no tin un idea unda prinses Irene ta actualmente.

Ni tampoco e por a declara e hecho, cu e prinses segun un declaracion di servicio informativo di Reino a sali for di Barcelona cu avion pa Hulanda, mientras cu na yegada di e avion na Soestenberg e prinses no tabata a bordo.

Senjorita Wijnen ni siquiera por a confirma si prinses Irene ta na Spanja ainda.



Desde cu e noticia a sali afor cu Prinses Irene a bira catolico, e rumornan tocante un posibel compromiso entre e Prinses y un noble Spanjo ta bira mas. Especialmente den prensa di exterior nan ta dedica hopi atencion na e sucesonan na Spanja. Aki nos por mira e prinses den compania di Marquez de las Claras durante un recepcion na embahada Hulandes na Madrid. Tambe e marquez a worde inclui den e rumornan.

General Nass lo bishita Aruba

ORANJESTAD, 5 Februari, For di dia siete di februari te dia tres di maart, e comandante di e cuerpo di mariniers Hulandes, General- Majoor der mariniers J.G. Nass lo haci un bishita di control na Antillas. Durante di su bishita e general lo assisti na e entrenamento di militairnan obligatorio di Antillas, mientras cu dia dos di maart lo e ta presente na yegada di e grupo nobo di militarnan obligatorio Antillano.

Durante di su estadia na Antillas lo e bishita Aruba y tambe islanan Ariba.

ESSO A CUMPRA ACCIONNAN IDI

Barcadera, 5 Febr. Esso Chemical Company, un hermana compania di Standard Oil Compa a anuncia un combenio cu internacional Developement & Investment Company Ltd, I.D.I., na Nassau Bahamas segun cual Esso Chemical Company a hanja e accionnan di tres industria di fertilizer. E tres akinan ta Aruba Chemical Industries NV., Abonos Colomiganos S.A. (ABOCOL) na Colombia y FERTICA S.A. na Costa Rica.

Promer cu esaki e hermana compania di Standard Oil a traha hunto cu IDI den e tres companianan aki. E transaccion aki lo tin como resultado cu A.C.I. na Aruba en futuro ta cien porciento propiedad di Jersey. ABOCOL y FERTICA lo ta 66 2/3 parti hermana ompania ci Standard Oil.

U.E.A. a cuminsa delibera cu ELMAR

ORANJESTAD, 5 Februari, Ayera mainta a cuminsa na oficina di Elmar na Oranjestad e deliberacionnan preparativo pa tratamento di un contracto colectivo di trabao entre Union electricistas Aruba y electriciteits Maatschappij Aruba.

E promer deliberacion a bai den un esfera comprendibel y segun nos a worde informa e promer deliberacion pa e contract colectivo di trabao mes lo cuminsa dentro di diez dia.

Hopi palabra di elogio na despedida G. de Veer

ORANJESTAD, 5 febr. - Den presencia di hopi autoridad entrecual tabata ministronan C.D. Kroon E.O. Petronia, y Lope Beaujon, tambe gezaghebber interino I.S. De Cuba a tuma lugar diadomingo anochi den ''De Olde Molen''na Palm Beach despedida di senjor G. (Jeffy) De Veer jr, kende ultimamente a cumpli su di diez nuebe anja den directiva di camara di comercio di Aruba.

Cu palabranan carinjoso e actual presidente di e camara senjor C.H. Witfield y ministro Kroon a gradici senjor de Veer pa loke el a haci pa su isla Aruba den e anjanan cu a pasa.

Despues di un diner tabata senjor Whitfield kende antes di a entrega un recuerdo y un bunita set di domino, a tene un discurso. Despues di a mustra con hopi hende ta grita masha duro pa nan derechonan y ta lubida nan debernan masha facil, el a mustra con senjor De Veer semper tabata pone e accento ariba loke e ta considera como su debernan. Den su discurso senjor Whitfield a bisa e.o.;

''Un di nos debernan di mas aprecia ta sigur nos deber moral pa nos comunidad den cual nos ta biba y di cual nos ta forma parti, lastimamente cu ta ma sha poco ta posee e sintimento di deber. Ora cu ta trata di debernan majoria parti nos ta tende: Ach, pa esey lastimamente mi no tin tempo. Pesey ta notable cu nos colega cu ta tuma despedida ta pertenece na un di e poconan cu semper a prefera su deber ariba su derechonan y durante mas cu binti anja largo a sirbi e comunidad y bida di comercio na Aruba sin interes y esaki simplemente como cu e tabata considera tal cos su deber. Y si nos compronde aserca cu colega ''Jeff'' fuera di su trabaonan normal como presidente di camara tabata tambe miembro activo di Kerkraad di comunidad Protestante, miembro di hopi institucionnan caricativo y tambe tabata forma un parti importante di Raad van Advies como miembro Arubano di e raad aki, anto e ora ta comprendibel cu su coleganan no tin nada otro pe cu masha hopi elogio''. Senjor Whitfield a termina su discurso bisando: ''Jef''nos ta considera bo como e promer lider Statesman di Camara di Comercio na Aruba y cu gusto nos lo haci un suplica en futuro pa hanja bo consehonan''.

Despues di e speech aki di e presidente nobo di e camara a papia tambe ministro Kroon. Esaki a bisa na promer lugar di ta aprecia masha cu el a worde invita pa ta presente na e despedida di senjor De Veer. Despues e ministro a mustra con senjor De Veer tabata na altura di e desaroyo di Aruba desde e promer principio. ''Y ora mi bisa esaki berdaderamente mi ta bisa masha poco. Pasobra na lugar di tuma parti pasivamente senjor De Veer alavez ta un di e initiadornan cu a stimula e desaroyo dinamico di Aruba pa un gran parparti''. Despues di a anuncia con algun anja pasa e empresa di panaderia di senjor De Veer a kima na San Nicolas y esaki no a laga e sla tolondre, ministro a mustra senjor senjor De Veer como e ehemplo di un Arubiano dinamico tipico.

Tambe ministro Kroon a papia tocante di e actividadnan di senjor De Veer pa Antillas en general, pa tur esakinan orador a duna su gradicimento.

Como ultimo senjor De Veer hunto na nomber di su senjora De Veer-Henriquez, kende e anochi tambe a ricibi un regalo di camara, a dirigi palabra di gradicimento. El a mustra cu tur loke el a haci na gran parti el a logra hacie cu cooperacion cu - semper el a hanja di su colaboradornan. En especial el a gradici e secretario di e camara senjor A.B. (Benny) Kuipert.



Na Postkantoor na Oranjestad a tuma lugar dialuna atardi cinc'or e coronacion di Reina di Carnaval di Vereniging van Arubaanse Posterijen, srta. Johanna Roos. Ariba e portret nos ta mira e momento cu senjor J.-C. Quast, director di Postkantoor ta corona e reina.



ENTREVISTA CU LA REINA

SOESTDIJK, 5 Feb. E entrevista entre su majestad La Reina y minister president Marijnen, a termina.

Ocho candidata pa eleccion pa Reina di Carnaval 1964

ORANJESTAD, 5 Februari, Diabierne anochi lo competi ocho candidata den Wilhelmina stadion pa e titulo di Reina di carnaval Aruba 1964. Ta Enid Arends di Tivoli Club, Lydia Henriquez di Caribe Club, Frieda Geerman di Jamanota Club. M. N. Johana Roos di Vereniging Arubaanse Posterijen, Annie Martinus di Club Boneriano V.Q.N, Daisy Croes di sportvereniging Oasis, Jolanda Maldonado di Juventud Cristian y e reina di R.C.A. kende no tabata conoci ainda ayera atardi. Segun nos a worde informa for di banda di CCC V.

Cu apesar di noticianan anteriormente di Juventud Cristian mes cu nan lo no participa cu nan reina na e eleccion di reina di Carnaval di Aruba e anja aki, e reina mes a duna di conoce cu e ta interesa pa participa, locual lo sosode tambe.

A dura hopi tempo, pero alfin D.O.W. a asfalta e trottoir dilanti di e santananan den Boerhaave - straat. Esaki alavez ta duna e becindario aki un bista mas agradabel.

PREMIONAN PA REINA Y MISS

E Reina di carnaval di Aruba e anja aki fuera di dos pasashi ida y vuelta pa Colombia lo hanja tambe un auto fiat como premio di CCCA y algun premionan chiquito di commercio.

Miss Aruba lo por biaha dos biaha como cu for di Aldo Travel Bureau e ta hanja tambe dos pasashi ida y vuelta cu T C A pa Puerto Rico, inclusivo gastonan di hotel y cien dollar pa gasta for di C C C A.

Kerstens y Spit ganadornan di Camara Club

Oranjestad, 5 Feb. - Senjornan L.C.M. Kerstens y A.F.M. Spit a bira ganadornan di e competitie anual di Aruba Camara Club. Senjor Kerstens a bira ganador den e categoria di preto cu blanco y senjor Spit den e seccion di Dias di color. Den e clase di preto cu blanco e di dos y tercer premio a bai pa respectivamente senjornan W. Th. J.-Huismans y F.C.L.C. Meewis y senjor Spit na di dos lugar y di tres lugar sigui pa senjornan L.-C.M. Kerstens y A.J. Stolwijk. Entre tanto e resultadonan di jan. ultimo tambe ta conoci. E tres mihor femesanan pa e luna aki a worde manda aden door di respectivamente senjornan Meewis, J.H.F. Geurts y G. Gaikhorst. E objeto pa luna di Februari y Maart ta ; paisahe (pretu cu blanco) y mescos na color. E directiva nobo di Aruba Camara Club ta worde forma door di presidente Gaikhorst, vice presidente Stolwijk, secretario Spita, segundo secretario F.J. Tieleman y tesorero Huismans.

KEMMINK A LAGA ARUBA AWE

Oranjestad, 5 feb. - Awe senjor H.A. Kemmink, representante na Hulanda di e directiva major di ''Onze Vloot'' di Antillas y di e directiva major di Algemeen Nederlands Verbond di Aruba, ta - bolbe Hulanda despues di un vacacion di algun luna den teritorio di Caribe, cual el a pasa especialmente na Aruba.

Na bordo di ''Hercules''el a ricibi un regalo awe mainta for di dokter O.A. Bijl, presidente di - ''Onze Vloot'', un regalo como muestra di gratitud pa e exitoso coleccion di Pasco, cual a resulta fl. 2300.-- extra den caha, un bunita resultado cu especialmente tabata di gradici na e trabao duro di senjor Kemmink. For di e placa aki e fiesta tradicional pa marinernan durante Pasco a worde organisa, y tambe paketnan di buki cu den e dianan di - Pasco a worde entrega como regalo na e botona n di carga Hulandes cu a bishita Aruba.

ROMA, 5 Feb. E ministernan di finanzas di e paisnan di e comunidad economica Europea lo reuni dia dies y diesun di e luna aki na Roma. Nan lo tene di 17 reunion.



Dialuna anochi e contest di steelband y calypso a tuma lugar den Lago Sport Park. E concurso aki organisa pa e Comite Central di Carnaval 1964 a hanja un gran cantidad di amantenan di musica di - steelband. No unicamente participantenan pero tambe publico. E promer portret ta mustra nos e conocido tocado di - harpa di "Los Casinos", kende ta tambe un di e tocadonan di steelband di Oranjestad, mescos cu e - cantante di "Los Casinos" Jossy Brokke.

Tambe tabatin e contest pa e mihor cantante di calypso. E portret ta mustra nos un di e participantenan den accion.



Esaki ta un di e steelbandnan di Santa Cruz, cual tambe a competi den e concurso di steelband organisa door di C.C.C.A. E "First player" di e steelband aki a hala hopi atencion door di cu e ta un hoben ainda (centro) - pero cu ta forma un di e tocadornan principal di e steelband.



Diadomingo Jolly Teeners a tene un exitoso fiesta den club Paradera caminda Pancho (Lorenzo Vrolijk), kende tabata bisti cu mejanan largo y sapatonan di gymnastiek, tabata forma un contrast grandi cu e charmante Sita Rojas den su bisti di gala. Pero carnaval ta un fiesta di contrastenan.



Diadomingo anochi senjor Wim Scholl, agente di Heineken na Aruba (na drechi) a corona srta. Sita Rojas, Reina di Carnaval di Jolly Teeners, den Paradera Club. Despues di e coronacion Miss Heineken 1964, srta. Linda Croes, a entrega srta. Rojas un regalo na nomber di senjor y senjora Scholl.

Poblacion di Aruba a crece na 1963 cu 1,4 porciento

- Segun un publicacion di oficina pa statisticknan na Corsow e poblacion di Aruba a crece na anja 1963 cu 804 hende mas, of sea 1,4 porciento e anja a cuminsa cu 58.506 y a sera cu 59.310 habitante. Den e ultimo diez anjanan e poblacion a aumenta cu un total di 6.714 persona.

Alavez ta notable cu e cantidad di muchanan cu a nacè bibo na - anja 1963 a yega na un punto masha abao cu 1.648 inscripcion di nacemento, un cifra cu den e nuebe anjanan anterior continuamente tabata cien mas halto.

Esaki tin di worde mustra tambe cu na anja 1962 ya a yega na un punto masha abao cual tabata 1787. Cual factornan ta hunga un rol akinan ta dificil pa bisa, pero si ta acceptabel cu e aumentacion enorme di hendenan sin trabao y preocupacionan tocante di entradanan di famia ta hunga un rol akinan. E cantidad di inscripcionan di morto tabata 208 (poco), e cantidad di matrimonio nan 303 (poco), e cantidad di divorcio 34 (promedio). Tambe na luna di oktober y november majoria di e - nacementonan a worde registra (154 y 157).

E cantidad di establecimentonan na anja 1963 tabata 1.566 mas abao cu e cantidad di esnan cu e anja ey a sali, esta 2.206. E cantidad di no Hulandesnan cu a establece nan mes na anja 1963 na e isla aki ta mas, mientras cu e cantidad cu a sali den e categoria menciona tabata mas halto: 810.

E mes un cos a worde nota cu Antillianonan no Arubiano; a bin establece nan mes na Aruba 692 y a sali 925. Otro ta cu personanan cu paspoort Hulandes naci na Surnam, Hulanda y otro lugar e cantidad cu a bin establece nan mes akinan ta mas halto cu loke a sali. A establece 574 y a sali - 451. E cantidad di no Hulandesnan cu a establece nan mes den e ultimo nuebe anjanan na Aruba ta 4.158 mientras cu den e mes un nuebe anja a sali for di Aruba 10. 653 di e sorto aki.

CONCURSO DI STEELBAND

SAN NICOLAS, 5 Febr. - Un Lago Sport Park yena te na e ultimo lugar, cu un gran cantidad mas di publico para pafor a presencia e grandioso concurso di steelband y calypso organisa door di e activo Comite Central di Carnaval 1964, cual ta mustra cu nan intencion ta pa haci e carnaval 19-64, cual ta mustra cu nan intencion ta pa haci e carnaval di e anja aki, algo nunca visto na Aruba.

E concurso di steelband y calypso tabata un otro prueba di esaki.

Ocho steelband y diferente cantantenan di calypso a competi cu otro dialuna anochi pa e titulo oficial di Aruba.

Den e ramo di steelband e jurado a nombra steelband ''Aruba Invaders'' como e campeon, mientras cu Paul Conner a worde - nombra e mihor cantante di calypso e anochi ey.

Siete activista detene

San Sebastian, -- UPI -- Siete "activista" miembro di e partido separatista Vasco a ser detene, acusá di a "realiza propaganda ilegal" y di a "perturba" orden publico," segun gobierno a anuncia ayera nochi.

E declaracion oficial ta acusa e siete detenidonan di a establece contacto cu "organizacionnan subversiva antigubermental instalá na Francia."

E siete supuesto terroristanan ta pertenece na e "filial activista" di e partido separatista Vasco, e anuncio oficial ta bisa.

Ta trata di un partido cu ta opera clandestinamente desde di e derrocamento di e republica y cu ta propone establecimento di un estado Vasco separá di Spaña.

E llamado pais Vasco ta ser constitui pa e provincianan di Vizcaya, Olava, Guipuzcoa y Navarra, den norte di e pais.

La Esperanza ta regala 16 viahe

ORANJESTAD, 5 Feb. E directiva di supermercadonan La Esperanza lo duna en total diez seis pasashi gratis ida y vuelta cu aerovias condor na C C C pa usa como premio. E cuater candidatonan pa Prins Carnaval di Aruba cada uno ta hanja uno, y tambe nan Pancho. Alavez Prins di Carnaval juvenil y su Pancho tambe ta hanja cada uno, Jolanda Coutihno reina di Carnaval juvenil dos. Tambe tin dos pasashi pa Miss Aruba y Reina di Carnaval Aruba 1964. E premionan de Las Esperansa ta forma un total di mas cu Fl. 1.500,--.

Helen Henriquez reina di R.C.A.

ORANJESTAD, 5 Februari, Dialuna anochi racing club Aruba a participa cual di e candidatanan cu a competi pa reina di carnaval di e club a haja mas voto a resulta cu e sympatica senjorita Helen Henriquez tabata esun cu a keda eligi cu mas voto.

MASCARUBA KIER PRESENTA UN "PASSIESPEL"

ORANJESTAD, 5 Febr. - Diadomingo ultimo e grupo di comediantenan Arubano, Mascaruba, tabatin un reunion general di - miembronan den Trocadero. Durante e reunion aki un directiva nobo a worde nombra. E directiva ta worde forma como lo siguiente, presidente Dominico D. Tromp vice-presidente Nena Vrolijk, secretarianan Rosalia Kooyman y Yvonne Tromp, tesorero Roberto Lopez Henriquez, miembronan Susanna Gutierrez y Oslin Boekhoudt.

E proximo y di seis comedia cu Mascaruba lo trece ariba escenario pa pueblo di Aruba ta un obra original ingles di Arnold Ridley y cual tin como titulo ''Esasy - Money Z''. E traduccion di e comedia na Papiamento ta worde haci door di sra Maria Schwengle. Probablemente e comedia aki lo worde presenta na luna di April, na ocasion di e di tres anja di existencia di Mascaruba. E nomber di e comedia na Papiamento no ta conoci ainda.

Tambe Mascaruba tin intencion di pronto cuminsa cu preparacionan pa hunga un comedia di pasion: ''Caraibische Passiespel''. Contacto pa hanja derecho pa traducie ya a worde tuma. Na Pasco grandi e grupo di comediantenan Arubano ta spera di por presenta e Passiespel den teatro na aire liber: ''Maria di seri Noka''.

Probablemente e comedia ''Het Chinese Landhuis'' lo worde hunga en futuro tambe door di Mascaruba. Na e momento aki e ta worde traduci. Tambe tin plannan pa traduci e obra Frances ''Le chemin de Croix'', e caminda di cruz di Henri Geon. Como cu e regisor di Sticusa no ta na Aruba mas, Mascaruba en futuro lo presenta e comediananan ariba propio forza.

Incidentenan na Georgetown

GEORGE TOWN, 4 Feb. Ayera nochi tabatin incidentenan na Georgetown, ora cu demostrantenan di oposicion a benta piedra y botter riba e edificio di e partido progresivo popular di premier Cheddi Jagan segun polis a worde tira for di e edificio, pero no tabatin ningun anuncio di heridos.

Mas den cuminzamentu di dia tambe tabata poco intranquil na e ruta for di aéropuerto pa ciudad, ora cu e promer minister y su esposa a regresa di un viahe di vacacion.

SIGARIA CU CLORURO NO TA AMIGO

Montevideo, -- UPI -- Januari a resulta pa Enero un luna catastrofico y ademas di dos herida el a laga e controversia riba pia di si e vicio di huma ta bon o malu. Tur e cos aki a pasa pasobra Bolivar Gomez Enero, propietario di un beauty salon pa damas, a sinti gana di kima un blancu na momentonan cu e tabata manipula cu cloruro di potasio. (E dos cosnan aki no sa mira otro cu wowo). E vicio di huma tabata den forma indirecta responsabel di un tremendo explosion for di cual Enero a resulta cu heridanan leve, y tambe su empleada Julia V. Sanabria.

E conflicto entre Merca y Panama

sSan Salvador, 3 feb. - Na San - Salvador capital di El Salvador tabatin un reunion di ministernan di exterior di paisnan Centroamericano. Despues di e reunion a worde participa cu e estadonan aki a ofrece nan servicionan pa regla e conflicto Panamenyo-Mericano tocante e canal di Panama.

Ademas e ministernan a dicidi pa apoya e exigencianan di Guatemala riba Honduras Britanico.



Na e frontera Hulandes Holter un grupo di militarnan Ingles a pasa frontera riba nan caminda pa bai Hoek van Holland. E ex-international Abe Lenstra a ofrece e teniente un pan dushi di 50 liber na nomber di un cerbeceria.



Indonesia ta protege interes nan Ingles

DJAKARTA, 5 feb. - Indonesia a pone e plantasionnan Britanico di caucho, copra, y di the, cu mayoria parti ta situa na Java y - Noord-Sumatra bow di vigilansia directo, segun a ser informa awe na Djakarta. E medida nobo ta temporal y lo wordu ehecuta pa comisionnan dje ministerio indones di agricultura y asuntunan agraria. E president dje partido communista Indones Aidit, a bisa awe, cu gobierno mester tuma tur empresanan Britanico den e pais over y pa por occupa un posicion mas fuerte ne venideroḋelliberasionnan cu Maleisia. Si Gran Britania ninga di ordena desolucion di federasion di Maleisia e empresanan Britanico lo wordu confisca sin pago di danjo, segun el a bisa.

E MORTO DI LOEMOEMBA

MADRID, 5 febr. - Ex-president di Katanga, Moise Tsjombe, awe a declara na un conferencia di prensa na Madrid, cu e lo publica su carta y mensahenan foi cua lo resalta e berdad tocante asesinato di Loemoemba, segun a ser anuncia ultimamente den e revista Belgo ´´Pourquoi pas?´´ E corant aki manera anuncia, inmediatamente a keda confisca.

Elizabeth Taylor e conocido artista di cine aki nos por mira den compania di Richard Burton den un hotel na Hollywood caminda nan a tene un conferencia di prensa. Especialmente hopi pregunta a worde hasi en relacion cu e futuro di e pareha.

Rusia ta acusa Alemania di fabricasion di raket

Moscu, 5 feb. - Rusia a acusa Alemania Occidental di ta prepara fabricasion di armanan di raket. Den un noticia dje agencia - Ruso d i prensa Tass a ser anuncia cu e gobierno Ruso kier mustra republica federal riba e aspecto sumamente peligroso dje medidanan militar no permiti na Alemania Occidental. Gobierno - federal ta carga responsabilidad completo pe tal plannan, cu ta haci tensionnan na Europa mas fuerte, segun e declarasion Ruso, cu tambe ta hala atencion cu ningun hende por aboli republica federal dje obligasionnan cu ta bini dje entrega incondicional di Ani dje entrega incondicional di Alemania Nazi na 1945, prome cu un tratado di paz a ser realisa.

E delegado Ruso na Bonn Lawrow, diasabra a entrega e ministerio di asuntonan exterior di Alemania Occidental un aide memoire tocante e desarollonan di arma Alemana. Segun e agencia di prensa di Alemania Occidental DPA , Lawrow a declara akinan ne secretario di estado Carstens, cu foi noticianan di prensa tocante e actividad di 'Waffen-Und Luftruestungs ag Aleman´´ a resulta cu ta ser fabrica raketnan den republica federal, cu ta carga cabes nan cu carga di atoom. Carstens a contesta Lawrow, cu gobierno Ruso no tin derecho di obtene informasionnan di gobierno di Alemania Occidental.

El a declara sinembargo, cu riba e terreno aki republica federal no ta fabrica ningun sorto di raketnan pa finesnan militar. Gobierno di Alemania Occidental lo contesta Moscu por escrito.

Rusia a manda tales declarasionnan tambe pa Merca, Inglaterra y Francia.

E BAPORNAN INDONES NA HONG KONG

HONGKONG, 5 feb. Un abogado pa gobierno Indones na Hong Kong, Brook Bernacchi, a bisa awe dilanti di huez na Hong Kong cu gobierno Indones ta envolvi na ponementu di beslag riba e bapornan Indones ´´Ambulombo´´ y ´´Tampomas´´, pasobra e bapornan no tin derecho riba inviolabilidad soberano pasobra e bapornan a worde usa pa finnan comercial.

Segun e abogado e bapornan a worde hiba Hong Kong pa nan worde drecha y restaura, padespues nan transporta peregrinistanan pa Mekka.

Demostracion

SAIGON, 5 Feb. Mas o menos mil estudiante a demostra na Saigon pa regreso di general Doeong van Minh, kende siman pasa diahuebs a worde destitui como lider di e gobierno militar di Sur Vietnam. Nan a bisa, cu general Minh ta e unico lider, cu por conta riba completo apoyo nacional y cu por cumpli cu e deseonan di e poblacion.



Na Hotel Curacao Intercontinental e weekend pasa a tuma lugar un encuentro di bridge entre Antilias-Colombia y Venezuela. Aki un bista di e wega entre Antilias II y Venezuela.



Terroristanan den sur-oeste di Congo a obliga hopi misionero pa bandona e pais. Aki un cantidad di soeurnan di convento cu a caba di jega di e provincia Kwilu riba e aeropuerto di Leopoldstad.

Entrega di busnan na Cuba ta sigui

LONDEN, 5 feb. - Leyland Motor Corporation apesar dje contrariedad di Merca pe contracto pa entrega Cuba busnan lo continua cu e deliberasionnan tocante un venta di un mil di busnan mas pa Cuba.

Un bosero dje compania a bisa awe, cu Cuba, despues dje acuerdo di dos di januari tocante entrega di 400 autobus a duna un opcion pa mas di un mil bus pe pais.

E lider general di venta dje compania Ronald Ellis, a bisa cu e critica di ministerio Mericano di asuntunan exterior no tin ningun influencia riba e deliberasionnan. Un bosero dje ministerio Mericano di exterior a bisa awe na - Washington, cu e gobierno Mericano a comunica cu e gobierno Britanico tocante e transaccion nobo. Riba e pregunta si Merca a pidi gobierno Britanico pa no bende mas bus na Cuba, e bendedor a bisa cu gobierno Britanico solamente a aclara su actitud. Un bosero dje ministerio Britanico di asuntunan exterior a bisa awe nochi di no sa nada tocante entrega di busnan. Segun fuente diplomaticonan a participa na Washington, Cuba tabatin contacto cu e compania Frances tocante entrega di locomotornan di tractornan di un balor di varios millon dollar.

PISCADORNAN CUBANO DETENI NA MERCA

WASHINGTON, 5 feb. - Ministerio Mericano di asuntunan exterior awe a participa cu e guarda costa di Florida y, alistranan y a hibanan pa Key West.

E miembronan di tripulasion dje bapornan Cubano lo wordu interoga en relasion cu un posible violasion dje bapornan Cubano lo wordu interoga en relasion cu un posible violasion di derechonan di pesca. E Cubanonan aki a pisca den awanan teritorial di Merca.

Makarios no kier Navo na Cyprus

BEIROET, 4 Feb. Nos lo no admiti cu trupanan ni NAVO lo baha na Cyprus, asina president Makarios di Chipre a bisa na un periodista di e corant libanes ''Al Safa''.

Nos ta contra reparto di e isla den dos sector, asina e president di Chipre . a declara.

E embajador mericano na Chipre, Fraser Wilkins, ayera a entrega un carta personal di presidente Johnson na president Makarios, asina a worde informa di fuente mericano bon na altura.

E contenido di carta no a worde anuncia, pero ta worde acepta, cu president Johnson ta insisti den e carta serca president Makarios pa esaki no rechaza e proposicion ingles mericano pa un potencia di paz forma pa trupanan di NAVO.

Conseho di seguridad y asunto Kasjmier

NEW YORK, 5 febr. - E conseho di seguridad a reuni ayera riba peticion di Pakistan pa atende e asuntu Kasjmier. E minister di exterior di Pakistan, a duna como motibu pa e peticion di su gobierno, cu e relacionnan entre Pakistan e India a peora hopi a consecuencia di e intencion di India pa anexa e parti di Kasjmier cu ta den su posecion.

E minister di Pakistan a bisa cu e poblacion di Kasjmier a cuminsa un revolucion abierta contra e ocupacion colonial di e territorio. El a pidi e conseho pa stroba India di anexa Kasjmier.

E conflicto entre Rusia y China

PEKING, 5 Febr. Cu un articulo den e corantnan Bandera Roja y Diario Popular e comunistanan chines ayera a kibra un silencio temporal den e conflicto ideologico entre Rusia y China. Nan a declara den e articulo, cu e lidernan ruso mester kibra completamente cu nan politica revisionista y destructivo si nan kier recupera union den comunismo internacional.

E lidernan ruso a worde zundra den e articulonan cu e revisionistanan di mas grandi den histo-

A costa e locutornan di radio Peking mas di dos ora y mei pa lesa e articulo largu y violento.

REUNION NA BRUSSEL

BRUSSEL, 5 Feb. E conseho di minister di e comision economica Europea, a reuni ajera na - Brussel pa un sesion, cu probablemente lo dura te mayan.

Entre e puntonan cu lo worde atende tin entre otro e relacionnan di e comunidad, Israel y Nigeria, asuntunan, cu segun opinion di gobierno na Bonn lo mester worde atende e anja aqui pa demas desarollo di e cominidadnan, tantu interno como externo.

E reunionnan ta bou di presidencia di e vice minister Belgo di exterior, Fayat. Pa Ulanda ta participa minister Luns y - Biesheuvel na e deliberacionnan.

TRUPANAN INGLES TA KEDA NA MALEISIA

LONDEN, 5 febr. - No tin kestion cu Inglaterra lo retira su trupanan dje frontera entre Maleisia y Indonesia. E ministro Britanico di asuntunan exterior Butler a contesta esaki awe den Lagerhuis ora cu el a responde e delegado socialista Henderson su pregunta kiko lo pasa despues dje armisticio na Maleisia cu tabata consecuensia dje deliberacionnan entre minister Mericano Kennedy y president Soekarno di Indonesia.

Den Haag, 5 feb. - E reunion di Tweede Kamer na Hulanda, cu actualmente ta atende e proyecto di ley ''Tijmond'', a worde interrumpi y lo no por sigi awe mas pasobra e minister di interior, mr. Toxopeus, a worde yama pa mision. E president di Tweede - Kamer a participa cu presencia di e minister ta urgente otro caminda.



E famoso lider Ingles for di tempu di guerra, Sir Winston Churchill ainda ta hopi interesa den politica di su pais. Aki por mira Churchill despues di a asisti na un reunion di parlamento.



Na Atlantá den e estado Mericano Georgia mas cu cien persona mayoria di nan estudiantenan di colo a keda aresta ora cu nan tabata tene un demostracion contra separacion racial na Merca. Cu masha gritamentu un demostrante ta worde hiba den un auto aki

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 5 Febr.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
17.15	Yogy Bear
17.45	Noticias
17.50	Wells Fargo
18.30	Huckleberry Hound
19.00	Cero Uno
19.30	Dick van Dijke
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Don Camilo
21.00	Dimension desconocida
21.30	Bonanza
22.30	Noticias
22.35	Cabildo Abierto

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Diarazon 5 F ebr.

De Veer: 8.30 p.m. ''Ring-a-Ding Rhythm'' all
6.00 p.m. ''Harold Lloyd's World of Comedy'' all
Rialto: 8.00 p.m. ''Aqui estan los Villalobos'' 18 j.
Principal: 8.00 p.m. ''Escape fron Zahrain'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''The Counterfeit Traitor'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Esther and the King'' 14 j

BOTICANAN DI WARDA

C'stad.Botica Aruba tel: 1081-1080
S. Nic.Botica San Lucas tel: 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diarazon 5 Febr.

05.30	Cartoons
06.00	N.A.N.A.A.
06.30	Verrekijker
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Phil. Silver Show
07.30	Informacion Amstel
07.45	Lassie
08.15	This man Dawson
08.45	Viana's Latest News
09.00	Specials
10.00	Sign Off.

Cumpleanjos

Dia 4 di Febr. ta cumpli anja Señor Jose de la Cruz Maduro, felicitacion ta bini di su esposa Filomena, tata, mama, rumannan, tanta y omonan, cunjanan subrinanan, subrinonan, prima y primonan, ihanan, y demas famia Maduro.

Dia 4 di Febr. a cumpli anja Señor Francisco Wernet, felicitacion ta bini di su esposa Maria, yiunan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda, nietonan Tico, Mario, Marcelino, Seferino, nieta Maria, suegra Anna y Yolanda, suegro, Juan Kelly, y muy especialmente di su rumanan, famia Wernet, Maduro Kelly y Tromp.

Awe dia 5 di Febr. ta celebra su feliz cumpleaños señorita Agatha Felipa Maduro, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Reinilia rumanan Esteban, Clara Cecilia, Petra, cunjanan Theresita Maduro, Gilberto Croes, subrinonan Ria, Ada, Tabi, Maduro, Bety Croes, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, comer y compernan, tanta Maria Elizabeth Maduro, iha André Robert, y demas famia Maduro y Croes.

Awe dia 5 di Febr. ta cumpli 2 anja casa Señor Calistro Jacobs y señora Filomena Jacobs, felicitacion ta bini di nan yiunan Ivon, Mariana Jacobs, y Viviana Jacobs, nan tata y mama, rumanan, tanta y omonan, comer y compernan, ihanan, welo y welanan, cunjanan, prima Clara Valdez, especialmente di nan comer Martha v/d Linden y demas famia v/d Linden, de Cuba, Jacobs, y Valdez.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños Mientje Martijn, felicitacion ta bini di su tata Canui, mama Mamita, rumanan Olga na Corsow, Aida , Ligia, Adi, Lula, Denny, Eric, amigo y amiganan Carew van Blarrcum, Judith Nassy, Ingrid Henriquez, Evelin, Anthony, Dora y Maria Winterdaal y demas famia Martijn, Evertsz, Martes, Zijlstra y Maduro, prima y primonan omo y tantanan.

Dia 5 di Febr. ta cumpli anja hobencita Rietje Wolff, felicitacion ta bini di su papa Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Rosa, Ita, Catrien, Jopie, Janthi, Theo, Adi, tanta y omonan, madrina Nicolina Tromp, padrino Raymundo Semeleer, y demas famia Wolff, Tromp, y Werleman.

Awe dia 5 di Febr, ta cumpli anja Señora Johanna Werleman, felicitacion ta bini di su estimado esposo Antonio, yiunan Juanita, Dita, Jana, Tientje, Loedi, Croedji, Jorge, Minguel, tata Wico, 5 rumanan, comer y compernan, y demas famia Werleman, Tromp, Wolff.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 18

''Net e tempo ey nan a caba di trece Ingrid bek, y mi tabata na un exposicion, y pa casualidad mi a tende un combersacion tocante Helen y su.... acompanjante. Mesora mi a pidi e Senjornan pa explicacion y mi a bisanan cu nan mester contami pakiko nan ta insulta mi senjora asina. Nan a haya e historia masha penoso, pero por fin nan a contami cu e relacion di mi senjora cu e otro homber ayanan tabata pa mas cu un anja caba na secreto. Tur hende tabata sa caba, pero.....ami mes.......no tabata sa nada.''E Conde a hala rosea pisá. ''E resto bo mes sa. Tabata facil pa mi haya prueba. Ora cu mi a hanjanan, mi a exihi Helen pa bolbe. Y el a bini tambe. Mi a bisele cu mi a haya sa cu e tabata infiel na mi y e no a nenga tampoco. Pa no haci e escandalo bira mas grandi nos a dicidi di divorcia. Tur culpa di e divorcio a cay riba Helen, pa loke el a haci.''. Pakiko bo a sinta conta e storia di un accidente di auto anto?''; e dokter a puntra. E Conde ta hunga nervioso cu su sigaria den su man. ''No ta ami a hasi esey''; el a bisa desgustá. ''Pero ora cu mi a tende cu ta asina noticia ta corre, mi no por a haci nada mas. Ademas un parti di e historia ta berdad: Helen a haya un accidente mientras cu e tabata cu su acompanjante. Mi no tabata tin nada contra e rumornan cu tabata corre cu Helen a worde heridá mortalmente. Door di esey mi a worde librá, di e deber penoso, pa conta e berdad. ''E dokter a sacudi su cabez. ''Mi no ta comprende bo''e dokter a bisa. ''Si, mi mes ta mira awor, cu mi a haci coy loco. Pero bo mester comprende pa mi, cu e dia ey mi no por a soporta tur e cosnan: e duele'......, e sufrimento...., e papiamento di e hendenan..... y ta pesey mi no a worry cu nan a conté asina.''Bo ta sigur di esey''e dokter a puntra ironico. ''Si, na cuminzamento si, kizas despues algun hende por a haya sa algo mas.''

''Pasobra Ingrid si sa e berdad,''e dokter a contesta. ''Si mi sa esey'', e Conde a contesta irritá. ''Srta. Gunden a bisami caba. Pesey ta duel mi masha hopi, cu mi no tabata tin e curashi, di admiti cu nos a divorcia, maske mi a haci esey pa Ingrid. Cosnan asina semper ta trece dificultad despues. Pero mi no a pensa asina leeuw. ''''Y despues'', e dokter a bolbe puntra. E Conde no a contesta mesora. ''Bo tin razon dokter''; el a bisa despues. ''Pero door di esey mi a lubida cu tabatin hende cu tin mester di mi.''

''Pero nunca bo senjora no a purba di keda cu Ingrid?''e dokter a puntra. ''No, Helen no tabata stima Ingrid, al contrario e mucha tabata strobele. Un biaha el a bini akinan pa mira Ingrid, pero esey ta pa malo, djies pa haya irritami el a bini aki''; ''Aha, y e dia ey Ingrid a haya sa cu su mama....... ya bo me sa e resto...''; e dokter a bisa. ''Pero di con bo a pensa cu Ingrid no ta bo jiu?''

''Esey ta masha facil Dokter. Helen mes a bisami cu for di prome biaha cu el a viaha el a ganjami cu un otro homber.

Y ademas Ingrid no ta parcemi na nada. Mi a ripara esey mas promé, pero nunca mi a pensa tal cos. Hasta dia cu Helen cu mi tabata pa divorcia, mi no a pensa ningun rato cu Ingrid no tabata..., por Dios, casi mi no por a kere.... Ta Helen mes a lagami kere asina.'' ''Helen?'' e dokter a bisa duro. ''Si, Helen mes'', e Conde a bisa sarcastico. Despues cu nos a divorcia caba y cu ami cu Ingrid, Helen a bini serca mi pa regla algun asunto financiero. Nos a trata masha trankil cu otro, aunque nos tabata enemigo di otro. Semper Hrlen tabata loco pa placa, pero e biaha aki mi a conta tur cos precies. Ora cu Helen ta bay el a bolbe puntrami pa Ingrid''. ''Y e ora?'', e dokter a corre puntra. ''Mi tabata asina rabia, cu mi a bisele cu e no tin mester di puntra mes con ta cu e mucha. E ora ey Helen tambe a rabia, y el a lubida cu e mester a proteha su propio interes. Bo mester tene cuidao, Helen a bisa, pasobra por sali na clá, cu bo no tin ningun derecho riba Ingrid.'' Dr. Bergman a keda keto. ''Si, dokter'', e Conde a bisa, y despues di esey mi no a tende nada di dje pa hopi dia.'' ''Pero boso a jega di papia di unda e mucha a bini anto?'' e dokter a puntra cu cuidao. ''Kiko bo kier, pa mi haci e escandalo completo? No dokter, Helen tabata sa masha bon, cu mi no ta di e clasa di hendenan ey. El a kita tur cos for di mi, y hasta e ultimo cu a restami: Ingrid. For di e dia ey mi no por a soporta Ingrid su mirada mas. pasombra e ta hacimi corda hopi cos, con mi a worde ganja pa su mama, kende mi tabata stima asina hopi, y cu a pone mi cara na berguenza. E mucha tabata e prueba bibo di mi escandalo, mi tabata odiele.'' ''Pero Hofen'', e dokter a bisa, ''no ta imposibel cu Ingrid ta bo yiu''. ''Wel imposibel e no ta'', e Conde a bisa, ''pero toch ta parce cu ta asina''. E no a warda loke e dokter ta bay contestele y a sigui papia mes ora. ''Ya mi sa caba, kiko bo ta bay bisa dokter. Srta. Gunden tambe a tirele den mi cara. El a bisami cu Ingrid ta un mucha ainda, e no por carga culpa di un otro, e ta inocente, y ademas no ta haci mucho diferencia si e ta mi yiu of si e ta yiu di un otro homber. Y cu bo tin razon, mi a realisa for di...'' Di ripiente a sali un claridad for di un porta ariba.

Thesi tabata para riba e trapi, tur spanta. ''Dokter!!!!'' Thesi a grita duro, cu un stem hees. Dr. Bergman a corre subi e trapo, el a hala Thesi un banda, y a corre drenta den e kamber. Conde Hofen a spanta el a dal tene e man di e stoel duro, el a keda mira Thesi den su cara. y Thesi tambe tabata mirele. Tabata parce cu Thesi su wowonan tabata grita: ''TA BO CULPA!!!''TOCH E Conde a keda mira Thesi, pero despues Thesi a bira bay laga e Conde su so atrobe. ''Dios, salba Ingrd pa mi'', e Conde tabata reza.'' ''Lague biba pa mi drecha loke mi a haci malo. Tumami na su lugar, pero no lagué muri....''

(e ta sigi)

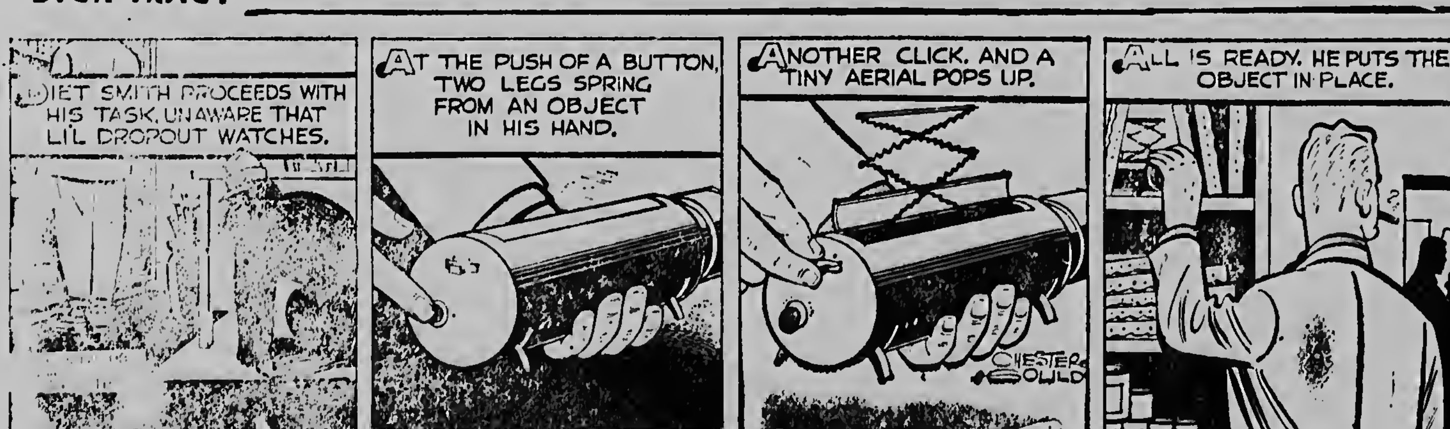








DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

ARIES 21 maart - 20 april

Evita situacionnan fastioso y hendenan cu ta stroba bo bai dilanti. Anochi ta prininti hopi diverticion y placer.

TAURUS 21 april - 21 mei

Perspectivanan ta mehora den bo relacionnan cu famia of bisinjanan. Por tin poco viahe chikitu riba bo programa, anochi tin hopi actividad.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Controla bo emocionnan durante contactonan cu otronan. Bo por danja hopi si bo papia sin pensa. Bo pasenshi por worde poni na prueba.

CANCER 22 juni - 22 juli

Por tin un retraso notable si bo duna preferencia na diverticion riba bo trabao. Tene cuidao cu relacionnan financiero cu otronan.

LEO 23 juli - 23 augustus

Sea estricto den bo trabao pasobra por tin dificultadnan. No hasi nada cu por perhudica bo eficiencia of bo salud.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Abo como otronan ta den un esfera serio awe. No spera muchu progreso, por tin poco strobacion. No perde cabes, controla bo mes.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Un cambio di aspecto ta pone accento riba cuentanan y bo relacionnan financiero, locual ta poco fastioso. No perde pasenshi.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Bo no por forza nada awe, especialmente si ta trata di desicionnan di otronan. Duna nan tempo entretantu quizas bo mes lo cambia di idea.

SAGITTARIUS 23 Nov. - 22 dec.

Bo no por permiti bo mes pa descuida bo debernan awor. Personanan importante por ta poco nervioso y perde pasenshi awe.

CAPRICORNIUS 23 dec. - 20 jan.

Tene cuidao cu desunion awe; no eherce muchu autoridad. Cu calmo y cooperacion bo ta logra mas. Bo opinion ta bon awe.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Bo por sinti bo mes poco pesimista awe y pensa cu bo no por domina e situacion mas. Esaki ta pasa , no actua bao di depresion.

PISCES 20 feb. - 20 maart

NO hasi cos awe cu por causa desunion cu bo amigunan of famia. Tene bo mes poco conservativo awe, ta mehor.